



# TOGETHERLAND

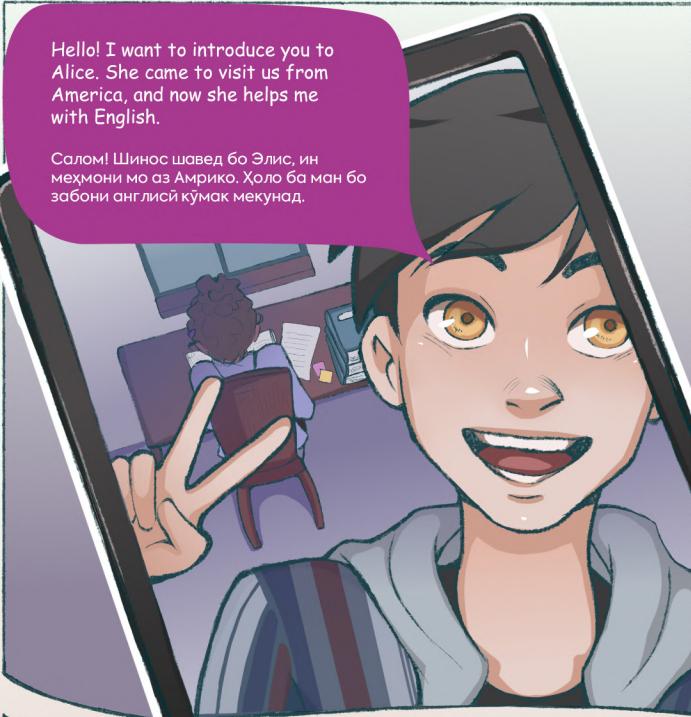
ACHILOVA MALIKA

ABDUKADIROVA ZARRINA



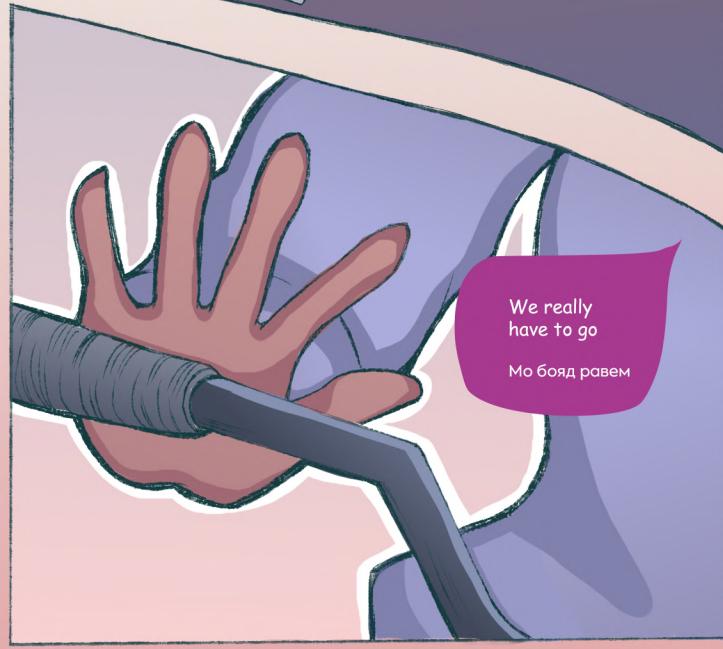
Hello! I want to introduce you to Alice. She came to visit us from America, and now she helps me with English.

Салом! Шинос шавед бо Элис, ин меҳмони мо аз Амрико. Холо ба ман бо забони англӣ кӯмак мекунад.



I already learned everything. Now let's go for a ride, I'll show you the city.

Ман аллакай ҳама чизро омӯҳтам, акунун рафтам, ман ба ту шаҳрро нишон медиҳам.



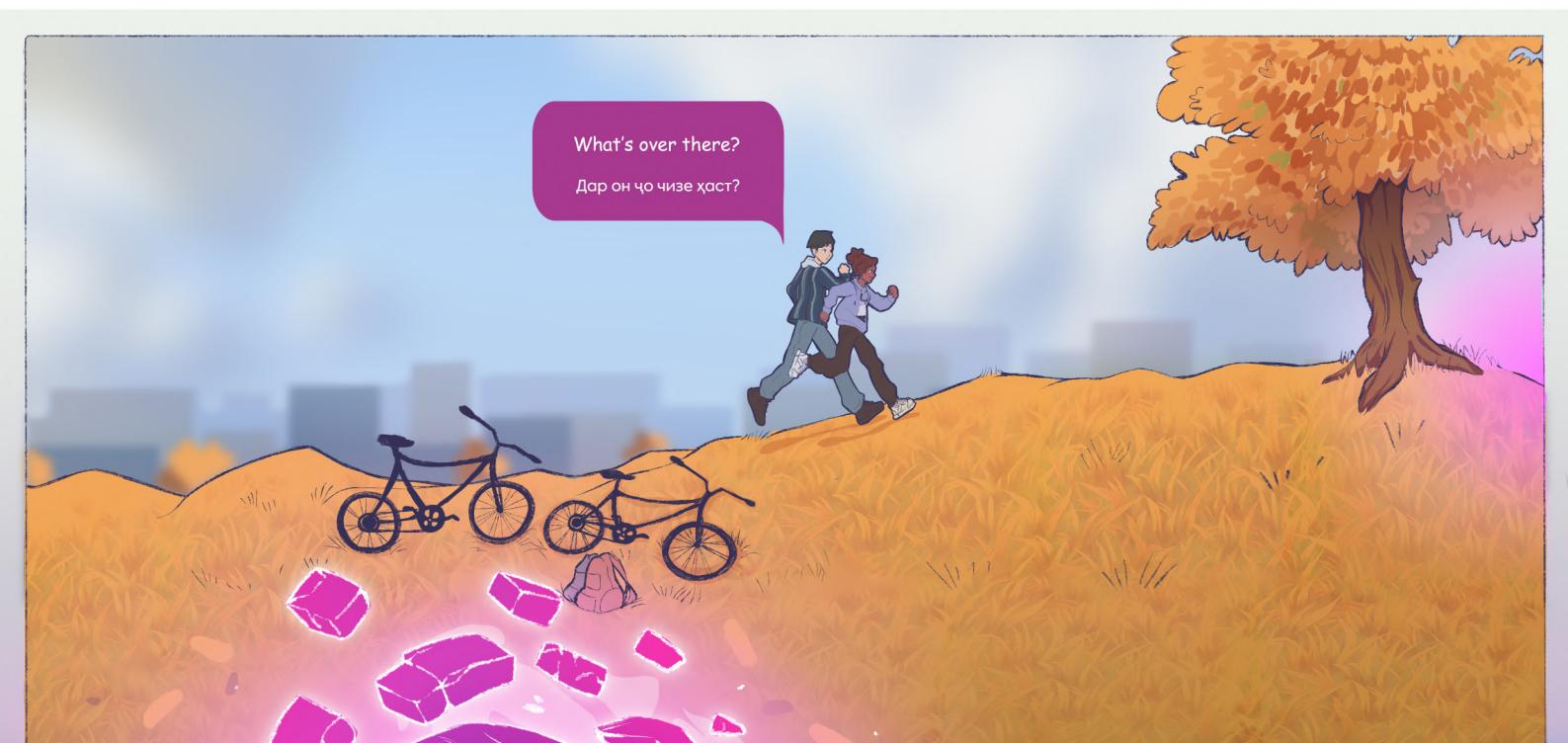
We really have to go

Мо бояд равем

This is the Mausoleum of Sheikh Muslihiddin, named after the poet and healer Muslihiddin Khujandi, who ruled the city in the 12th century. Inside, even traces of ancient paintings have been preserved. Now it is a mosque where people come.

Ин оромгоҳи Шайх Муслиҳиддин аст. Ин ҷо ба номи шоир ва табиб Муслиҳиддини Ҳуҷандӣ, ки дар асри 12 дар шаҳр ҳуқмронӣ мекард, гузашта шудааст. Холо ин ҷо масҷидест, ки одамон ба ин ҷо меоянд.





What's over there?  
Дар он чо чизе ҳаст?

This is a portal. Mirzo,  
the time has come

Ин портал аст. Мирзо,  
вақт омад.

Okay, I believe you,  
let's run

Хуб ман ба ту бовар  
мекунам, рафтем.



Khujand

New York

The Apollo Theater is a concert hall and club associated with African-American performers. It is located in Harlem.

Театри Аполло ин толори консертй, ки бо хунармандони афро-амрикай алоқаманд аст. Он дар Ҳарлем ҷойгир аст.

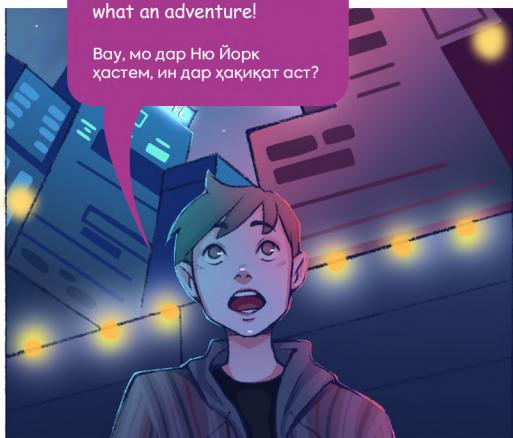


Wow, we are in New York, what an adventure!

Вау, мо дар Ню Йорк ҳастем, ин дар ҳақиқат аст?

Grandpa.

Бобоҷон.



Grandpa, it was you who sent me to visit Mirzo's house. Can you explain to me what is happening? What was this portal?

Бобоҷон, шумо маро ба ҳонаи Мирзо фирристодед. Акнун мефаҳмонед барои чӣ? Аз кӯҷо ин портал пайдо шуд?



Сири мо дар он аст, ки мо ҳамроҳи бобои Мирзо

нигаҳбони дараҳти асроромиз будем. Мебинед,

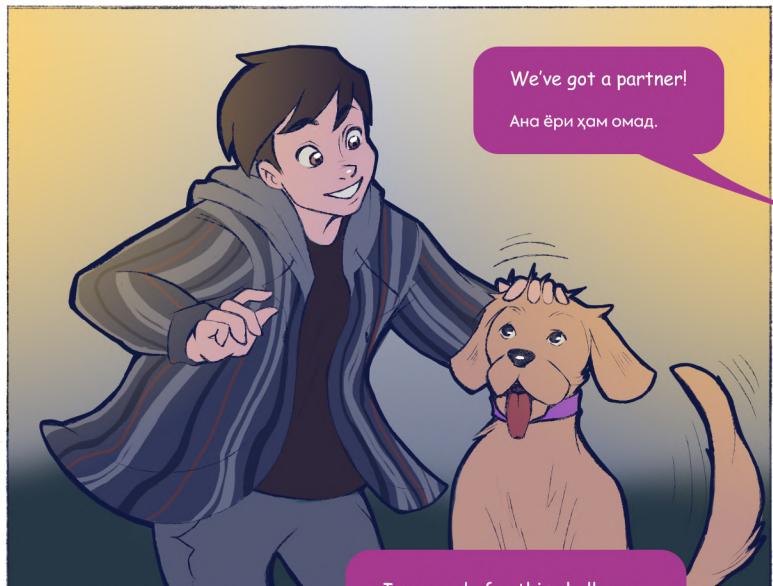
ки ман пир шудаам, акнун вақти он омадааст,

ки шумо нигаҳбони ин дарахт бошед.



This tree has been protecting the world from evil forces since the beginning of time. But now it needs help. The tree is withering and needs a mystic staff to keep it from dying. Magic Portals will lead you to it. Remember, you can't do it alone. Portals can only be summoned by Alice, and items can only be touched by Mirzo.

Ин дараахт аз сары вақт өткөнде ол нерухои бад нигең мөдөрдөн. Аммо өзүүр ба ў күмак лозим, дараахт пажмурда мешавад ва барои начоташ асои мүчизанок лозим аст. Порталхоро шуморо ба қысмәкөи он рохнамой мекунанд. Донед, ки шумо ин корро танхо карда наметавонад. Порталхоро танхо Элис фарёд карда метавонад ва ашёхоро бошад Мирзо гирифта метавонад.





How beautiful it is here.  
Where are we? I don't  
know this place

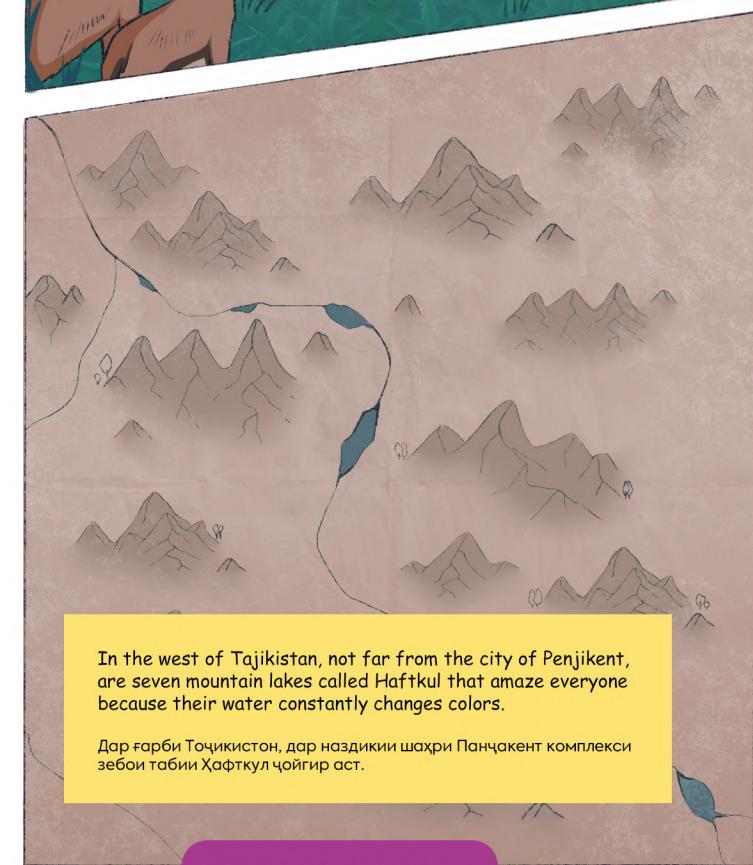
Ин чо чий қадар зебост.  
Мо дар күчөм? Ман ин  
чойхоро намедонам.

Hmm, I recognize this place.  
Alice, I know. Its the Seven  
Lakes. We call them Haft Kull!

Хммм Элис, ин чойхо ба ман шинос  
хастан. Ин Хафт кул аст.

I will tell you a story. They say  
they formed because a brave  
girl refused to marry without  
love and asked nature to turn  
her into a lake.

Ман ба ту ҳикояеро нақл мекунам.  
Мегүнд, ки ин күлхө ба хотире як  
духтари часур, ки бе ишк шавхар  
карданро род кард ва оз табиат  
хохиш кард, ки ўро ба күл тобдил  
диҳад, ба вучуд омадаанд.



In the west of Tajikistan, not far from the city of Penjikent,  
are seven mountain lakes called Haftkul that amaze everyone  
because their water constantly changes colors.

Дар фарби Тоҷикистон, дар наздикии шаҳри Панҷакент комплекси  
зебои табиии Ҳафткул ҷойгир аст.



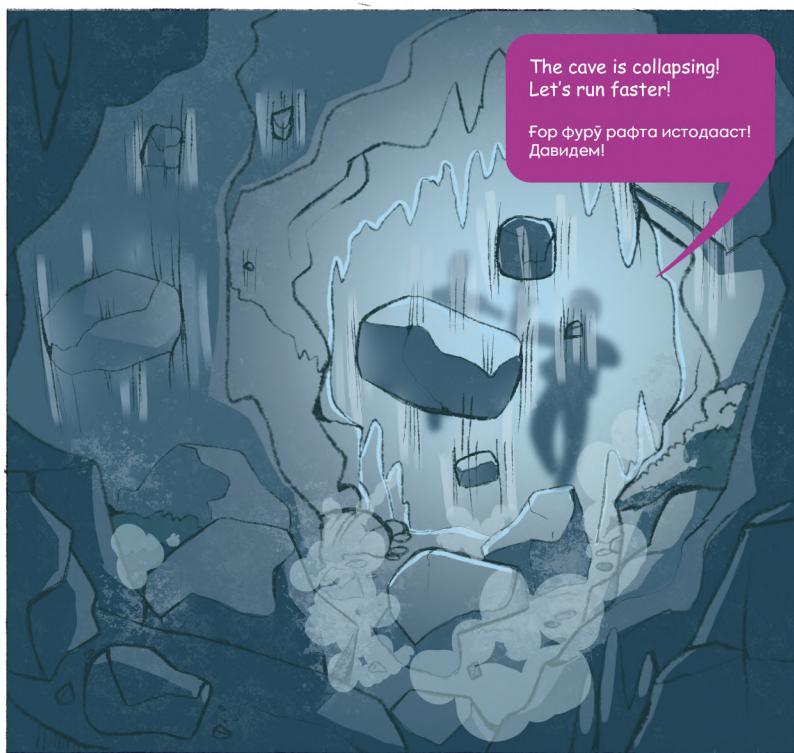
Here it is, Mirzo now it is  
your turn. Take it! Be careful!!

Ана, Мирзо акунун навбати ту.  
Инро гир! Вале эҳтиёт шав!



I see there is  
something glowing

Ман мебинам, ки  
чизе чило додос.



The cave is collapsing!  
Let's run faster!

Фор фуру Ҷафта истодааст!  
Давидем!

Pew, it's gone. Well, you opened the portal in time, and we managed to escape.

Ох, рафт. Хуб шуб, ки ту порталро сари вакт күшоди ва мо тавонистем гурезем.

Oh American football.  
I can finally watch it live!

Ооо, Футболи амриккой, акнун метавонам онро мустақиман тамошо кунам. Элис, биё!

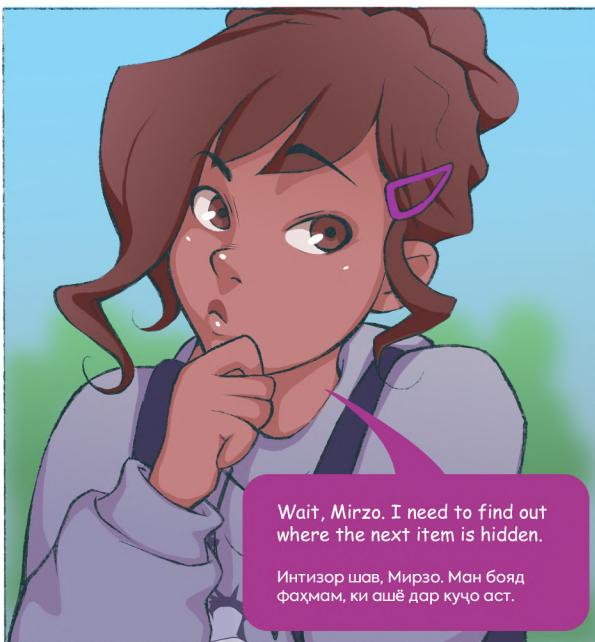


Wait, Mirzo. I need to find out where the next item is hidden.

Интизор шав, Мирзо. Ман бояд фахмам, ки ашё дар күчо аст.

Be serious. This is our mission.  
It's yours too, JP.

Чиддй бошед, Мо вазифаи муҳим дорем. Ба ту ҳам даҳл дорад ДжейПи.

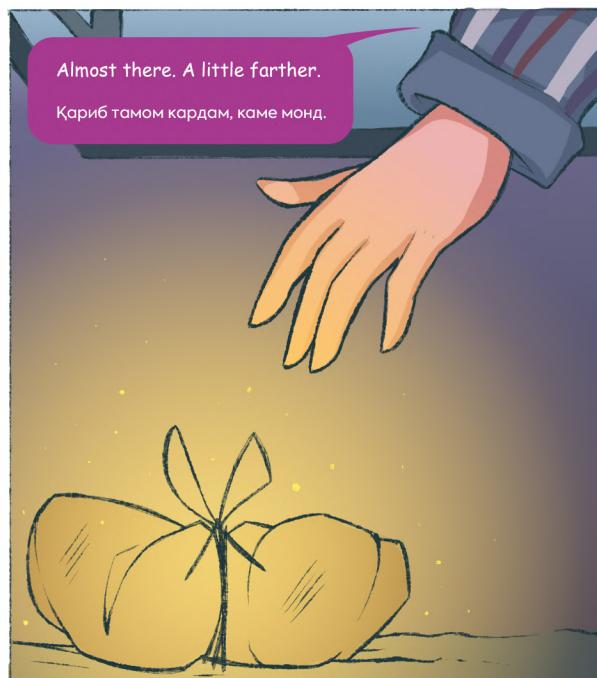


Here is the next portal. But its under a grate. Can you open it?

Ана, портал дар ин чост. Аммо дар ин ҷо кафас аст. Күшода метавони?

Almost there. A little farther.

Қарib тамом кардам, каме монд.



A "Tailgate party" is a party set up on the open back end of a car. Before attending a football game, Americans arrive a few hours early and hang out by their cars, dressed and painted in the colors of their teams.

«Тейлгейт пати» ин зиёфат дар дари паси мошин мегузарад. Пеш аз рафтан ба футбол, америконҳо чанд соат пеш аз оғози бозӣ бо либосҳои рангҳои дастаашон меоянд. Дар наҷди мошинҳояшон хӯрок мепазанд ва тӯб бозӣ мекунанд.

Its too bad we don't have time to watch the football game

Афсӯс, ки футболро тамошо карда натавонистем

We need to hurry! We'll watch the game next time.

Мирзо мо бояд равем, дафъаи дигар тамошо мекунем.



The "Kokhi Navruz" Palace is located in the center of Dushanbe. It was built in 2015 in traditional Tajik architectural style

Қаҳри "Коҳи Наврӯз" дар маркази шаҳри Душанбе ҷойгир аст. Он соли 2015 аз рӯи анъанаҳои меъмории миллӣ соҳта шудааст.

This is our capital - the city of Dushanbe

Ин пойтахти мо – Душанбе.

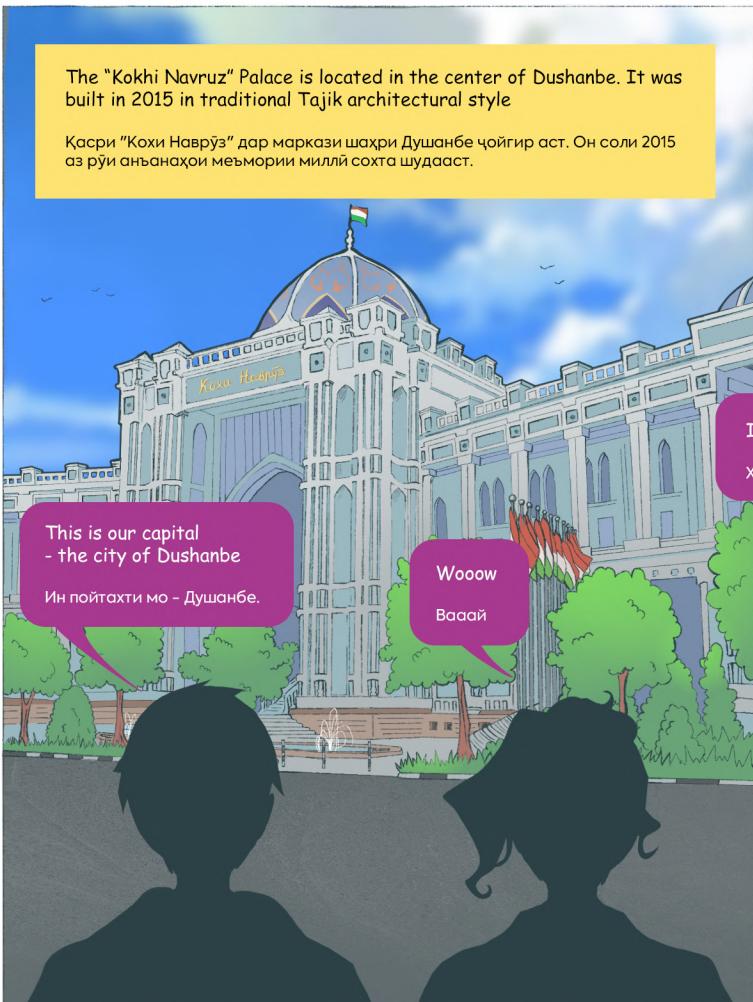
Wooow  
Вааай

It is beautiful

Хеле зебо.

It was all made by hand by Tajik craftsmen

Ҳамаи инро устоҳои тоҷик бо дастони худ соҳта буданд.



I sense an object somewhere in the park

Ман хис мекунам, ки он чиз дар бөг аст.

I'll get it.

Хозир мегираам.

It's here!

Ана!

Wow, that's a lot of pumpkin.

Вахх, чи қадар каду бисёр.

This is for "Pumpkin Chunkin"

Ин барои «Pumpkin Chunkin»

And here's the third one.

Ана сеюмаш.

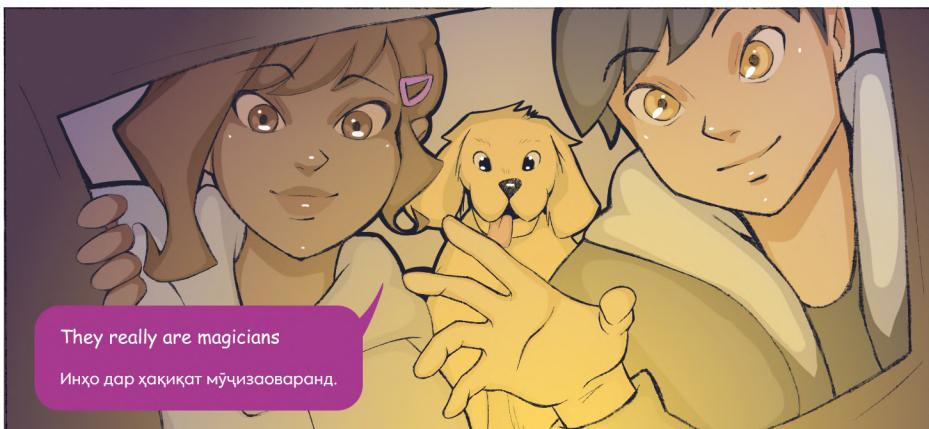
During the fall festival, "Punkin Chunkin," pumpkins are blown up in the air and launched over long distances on farmland.

Дар ҷаинвораи тирамоҳии «Pumpkin Chunkin», қадуҳо дар ҳаво тарконда мешаванд



Thank you for taking us in.  
You have a wonderful family.  
But we have to go.

Ташаккур барои меҳмондорӣ.  
Ойлаи шумо асидб аст. Вале  
мо бояд равем.

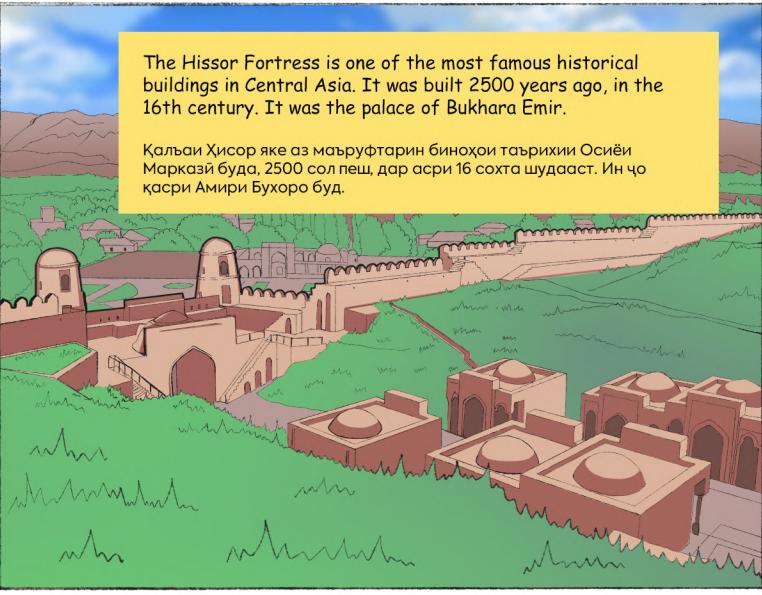




What is this ancient castle?  
Ин чи гуна бино аст?

I read about this place,  
it's the Hissar fortress

Ман дар бораи ин мавзъе  
хондаам. Ин қалъаи Хисор  
аст.



The Hissar Fortress is one of the most famous historical buildings in Central Asia. It was built 2500 years ago, in the 16th century. It was the palace of Bukhara Emir.

Қалъаи Хисор яке аз маъруфтарин биноҳои таърихии Осиёи  
Марказӣ буда. 2500 сол пеш, дар асри 16 соҳта шудааст. Ин ҷо  
қасри Амири Бухоро буд.



Great, we found it.

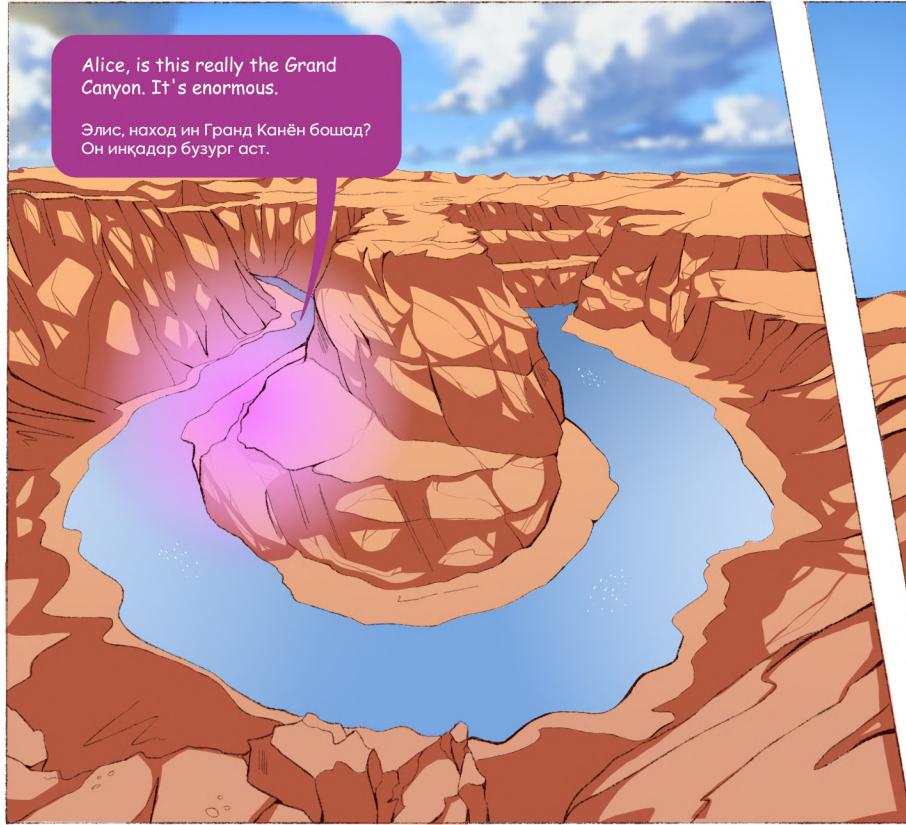
Офарин, ёфтем.

# TOGETHERLAND



Alice, is this really the Grand Canyon. It's enormous.

Эллис, наход ин Гранд Канён бошад? Он инкадар бузург аст.



The Grand Canyon is one of the deepest canyons in the world. It is located in the Colorado Plateau, Arizona, U.S.A. The national park is named after it.

Гранд Канён яке аз чүкүртәрин дараахын өмөшүүдөй. Вөкөл дар платои Колорадо, Аризона, ИМА дар бөгүү миллий чойгир шудааст.

The Grand Canyon is home to a reservation of the Havasupai Indian Tribe

Дар худуди Гранд Канён заказни қабилахы индый мавчуд аст

They have lived here for 800 years?

Онхо дар инчо түли 800 сол зиндаги мекунанд?

Let's find an elder

Биё сардори ин деҳаро мейбем.



Good afternoon!

Рүзи күш!

Hello!

Салом!



I recognize familiar features. You must be the new guardians. I knew your grandfathers. They were, good young men. Now it's your turn. Take it, be brave.

Чөхрахоятон шинос метобанд, шояд шумо мухофизизони дарахтый мүциза бошад. Ман бобохори шуморо медонистам, чавонони часур буданд. Акнун навбати шумост. Гиред, далер болду.



Oh, what a surprise, from such a heat, to be caught in a downpour.

Вох, аз чунин гарми, зери сел афтодан хело ачып аст.

Yeah, we have to find a shelter, or we'll get sick.

Бале, то тамом шудани борон мо бояд чөв ёбем, то ки бемор нашавем.

There's an aunt over there waving to us

Бубин, дар он чо моро холае фарёд мекунад.

Come here kids

Ба ин чо оед.

Here, take a change of dry clothes...

Мана инро гиред, либосхъятонаро иваз кунед...

I went out to check on the chickens, and I saw you in the rain. Tourists? Are you lost? All right, have a seat at the table.

Ба куч баражадам, ногаҳон шумхоро дидам. Сайҳед? Гум шудед? Хуб, сари дастархон гузаред.

Tajik clothes suit you!

Ох, Элис, ба ту зебидаст.

What a cute dress.

Чи хел куртаи зебо.

No, Auntie. Grandpa sent us out for something. It's night and it's raining. We'll find it in the morning and move on.

Не холачон, моро бобаямон, аз паш асо фиристод. Шаб шуд, борон борид. Каме дам гирифта, сахар ба роҳ мебароем.

Alice, try the pilaf.

Элис, ошро чашида бин.

This is a tandoor, where they bake bread

Ин тандур аст. Дар ин чо нон мепазанд.

Where have you been hiding?

Ана ту дар кучо будӣ?

Oh this is the star of Muhammad Ali,  
the legendary man

Ооо ин ситораи Мұхаммад Али, мәрді  
бұзург буд.

The Hollywood Walk of Fame is located in Los Angeles  
and serves as a public memorial to the achievements  
of the entertainment industry

Хиёбони Ситорақо дар Ҳолливуд дар Лос-Анчелес қойғыр  
аст ва ҳамчун ёдғории оммави ба дастовардхой ин соңа  
хидмат мекунац.

My favorite star. I love Mickey

Ситораи беҳтарин ба фикри ман  
ин ситораи Микки Маус.

Selfies from the Avenue of Stars.  
We too will someday become stars.

Селфи аз хиёбони Ситорақо. Мо ҳам  
рүзе ҳамчун одамони бұзург мешавем.

Our mission is more important  
than fame, right?

Рисолати мо аз шүхрат мұхимтарт  
аст, дұруст?

Indeed, fate depends on us

Бале, тақдир аз мөвабаста аст.

I can, I can. The main thing is  
to believe in yourself.

Ман метавонам, ман метавонам.  
Мұхым он аст, ки ба худ бовари  
дошта боши.

What are these sounds?

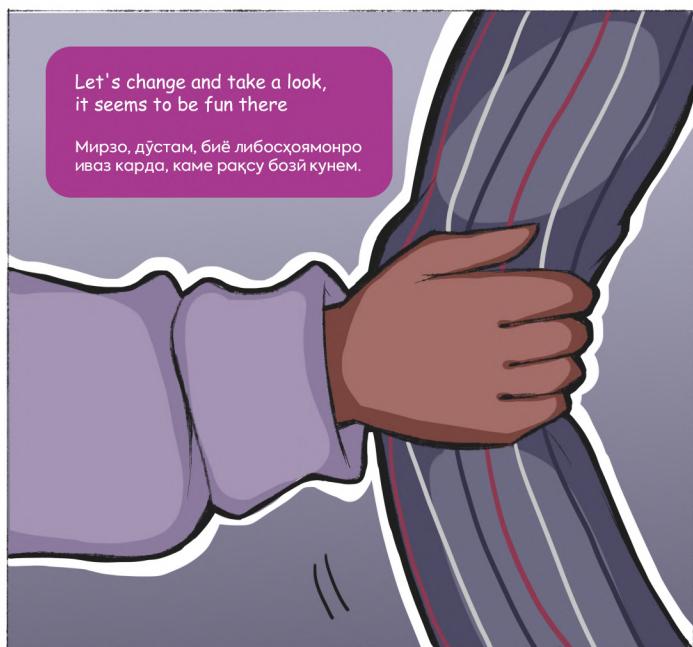
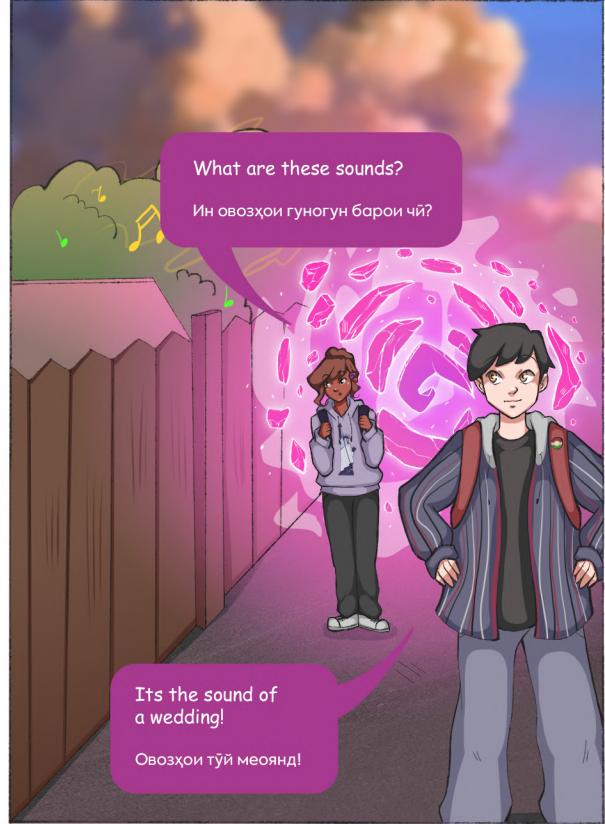
Ин овозҳои гуногун барои чӣ

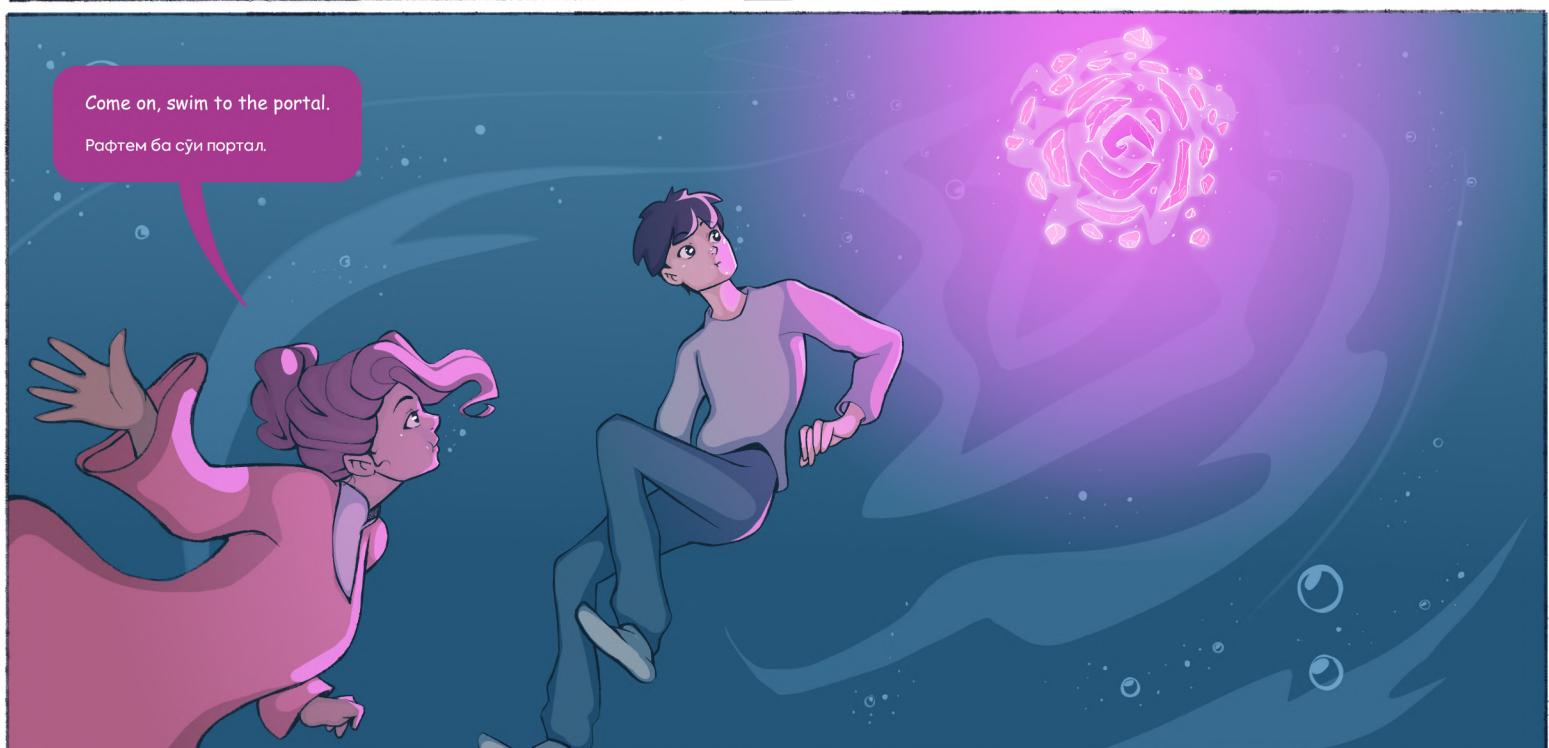
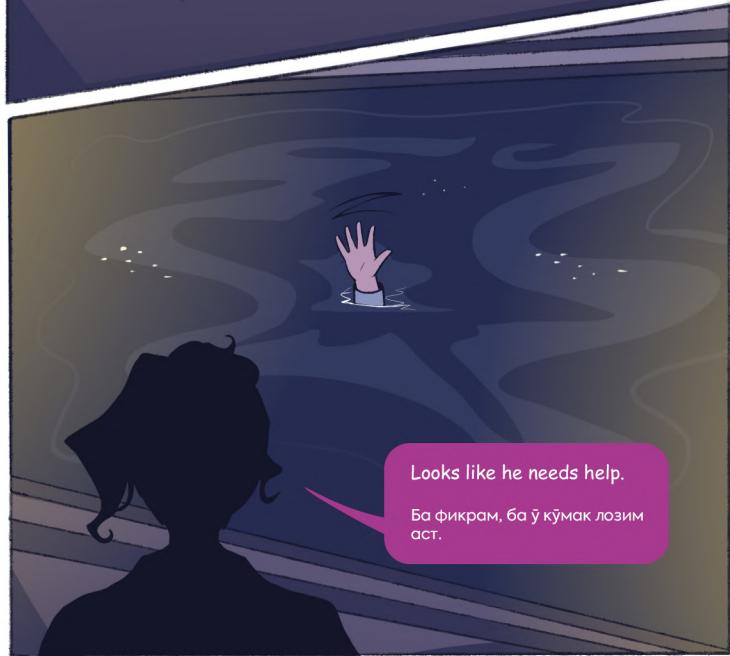
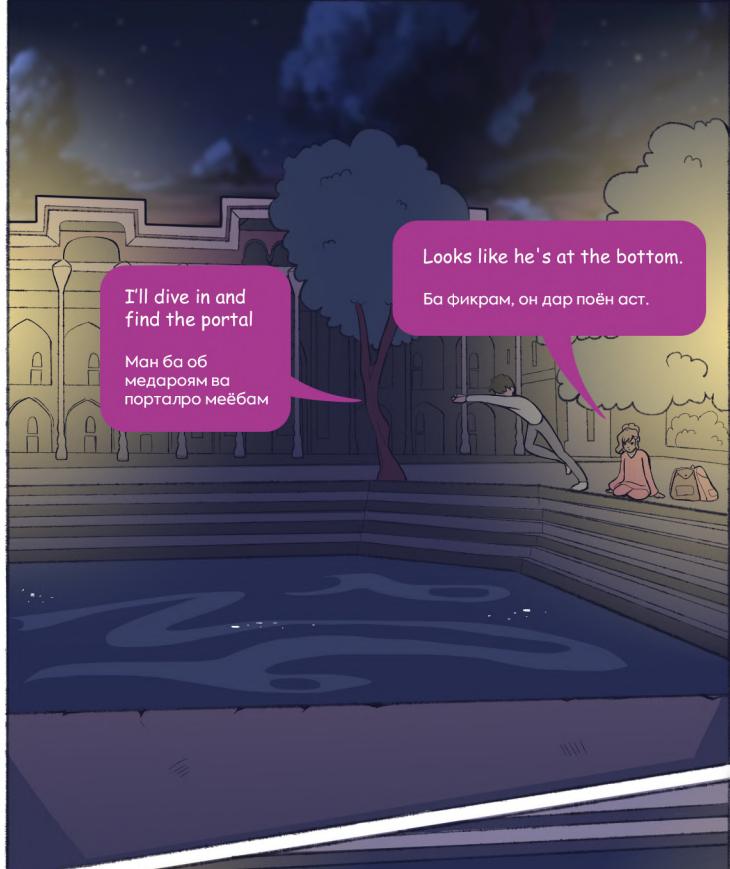
Its the sound of  
a wedding!

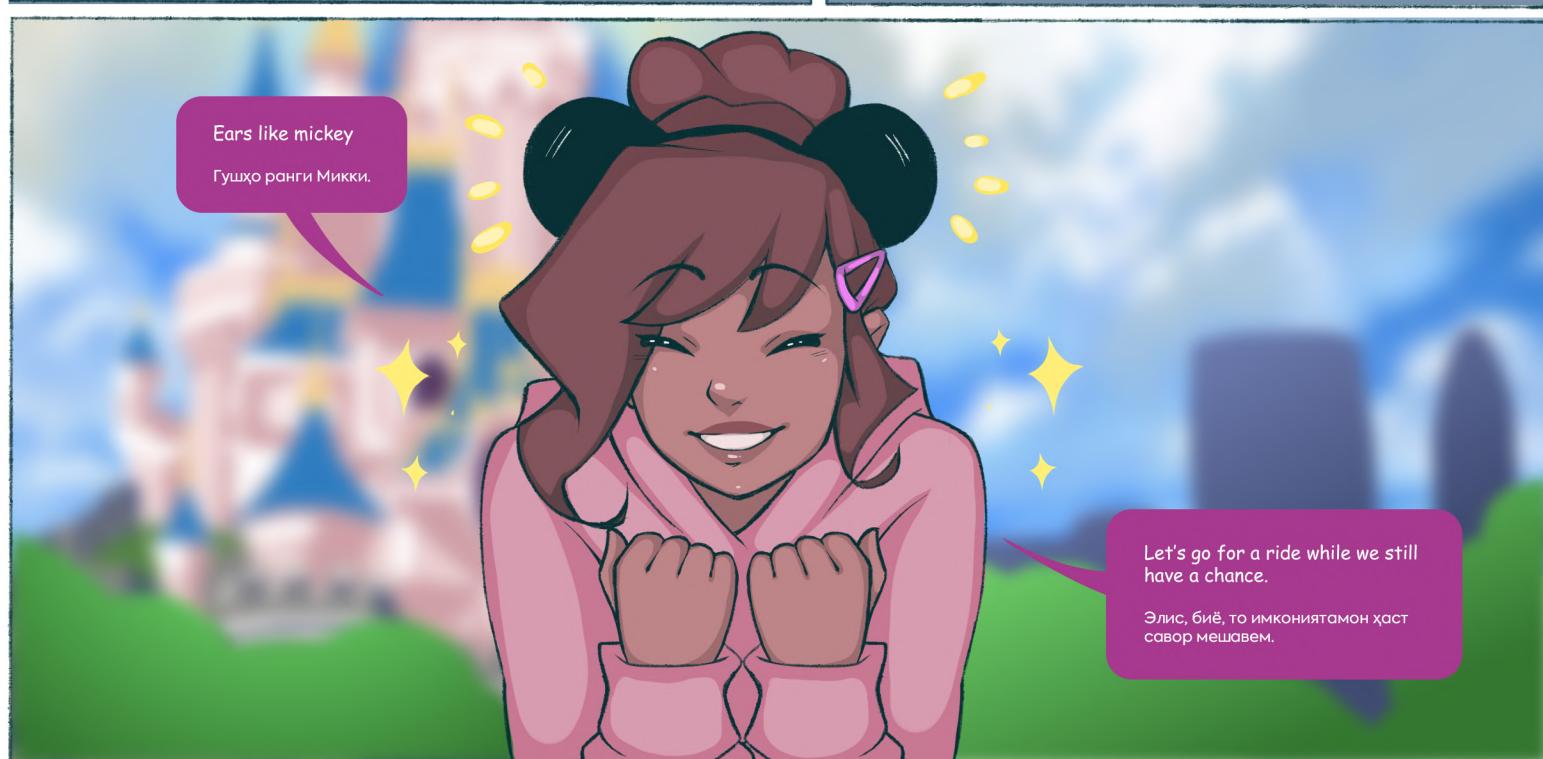
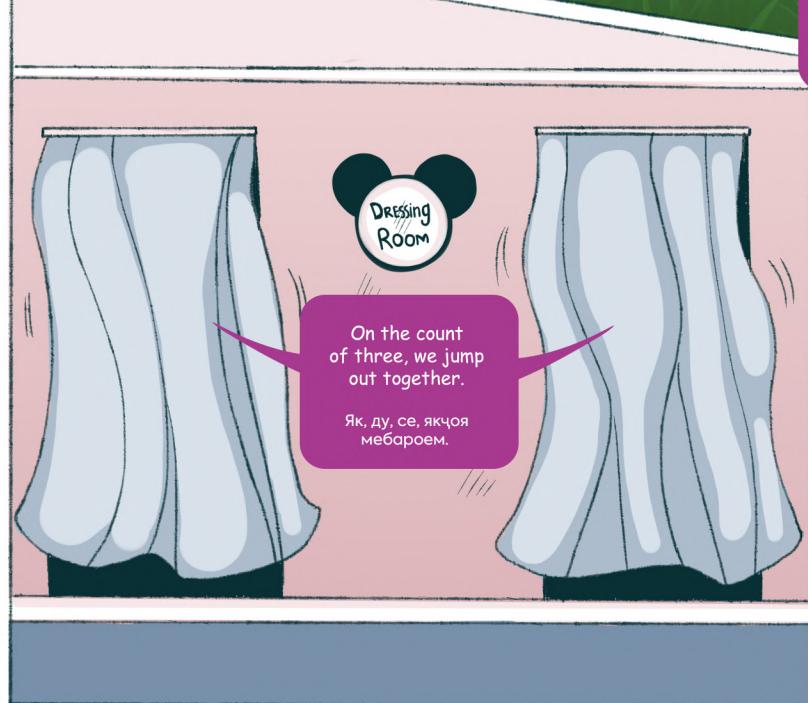
Овозҳои тӯй меоянд!

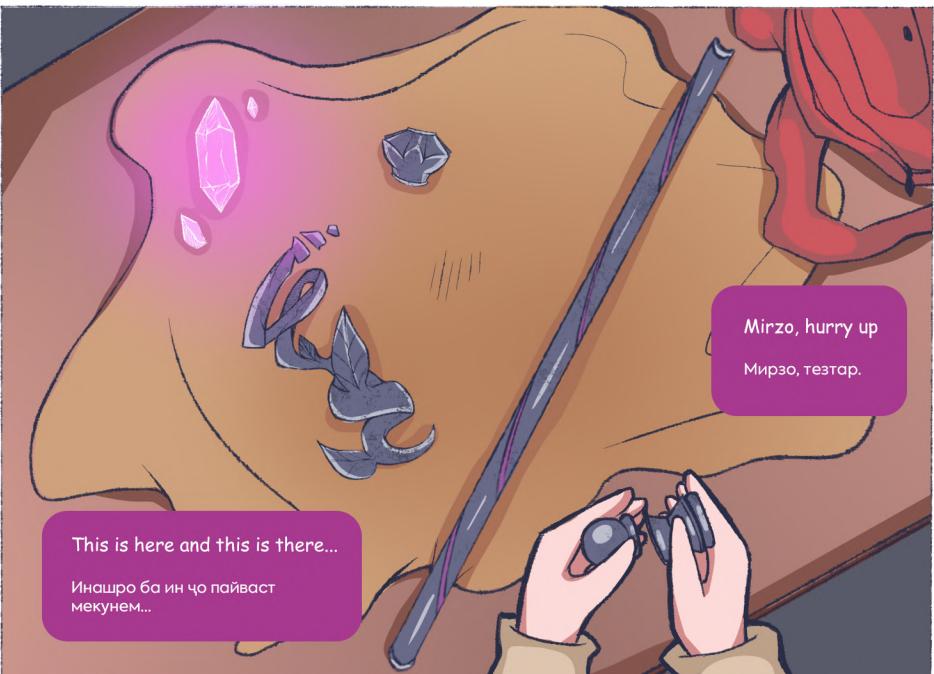
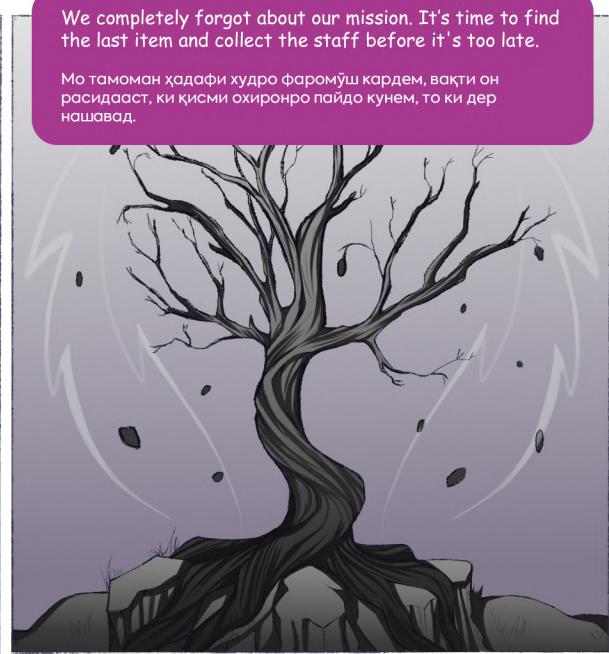
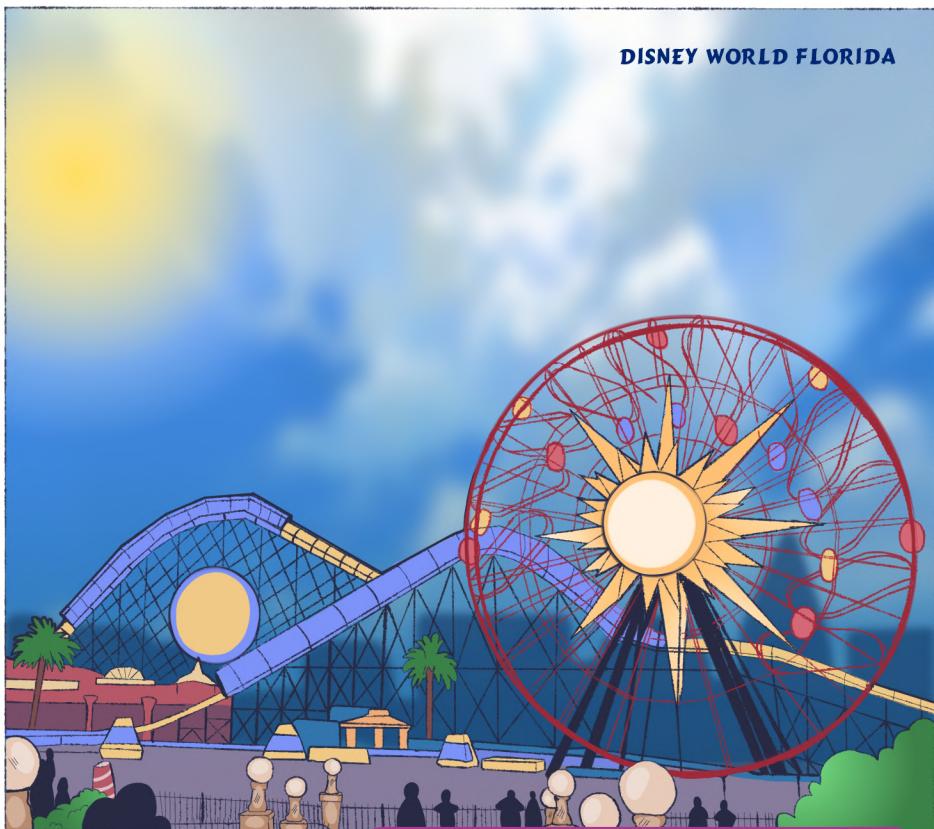
National Tajik musical instruments: karnai, doira, sunai and dutar.

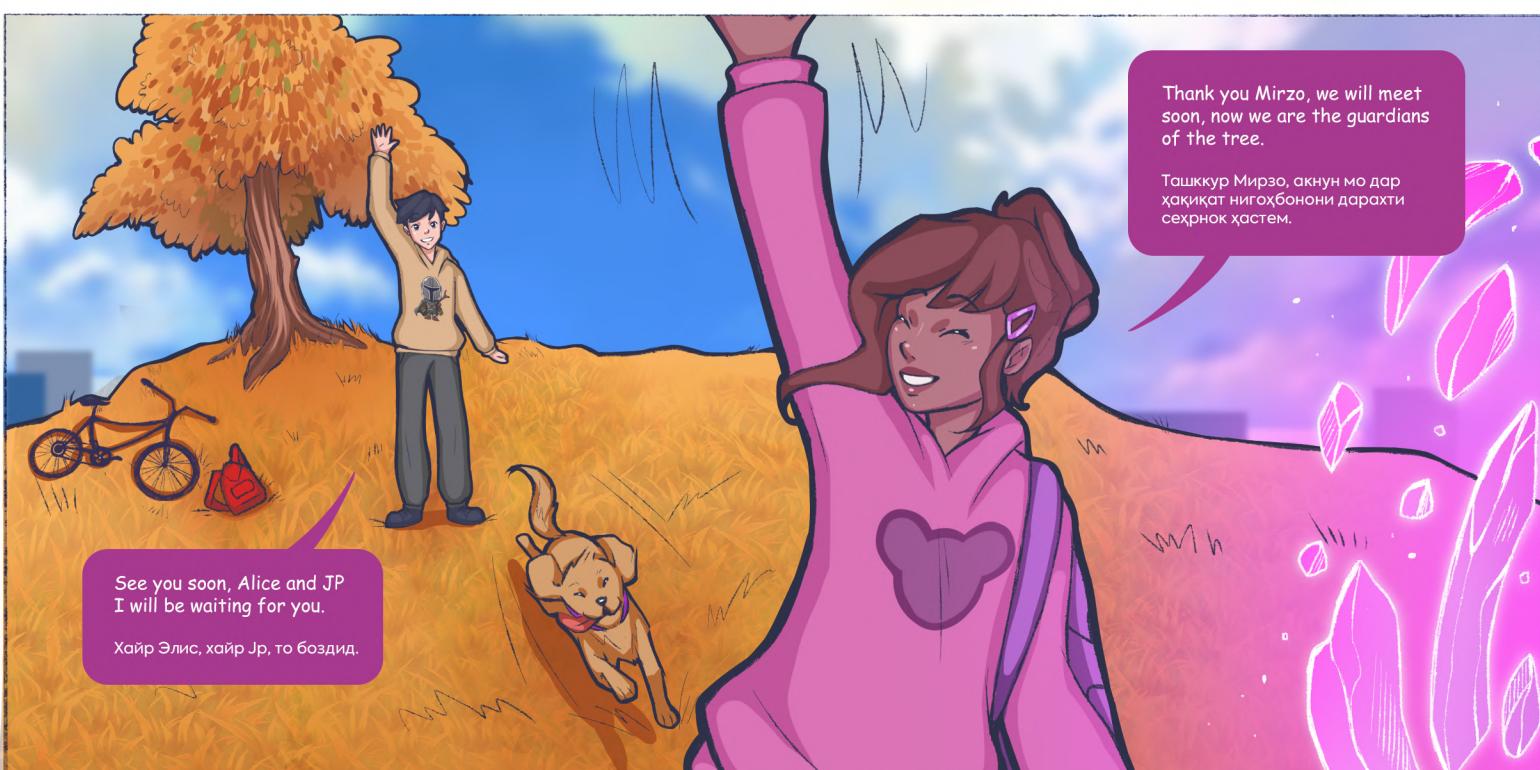
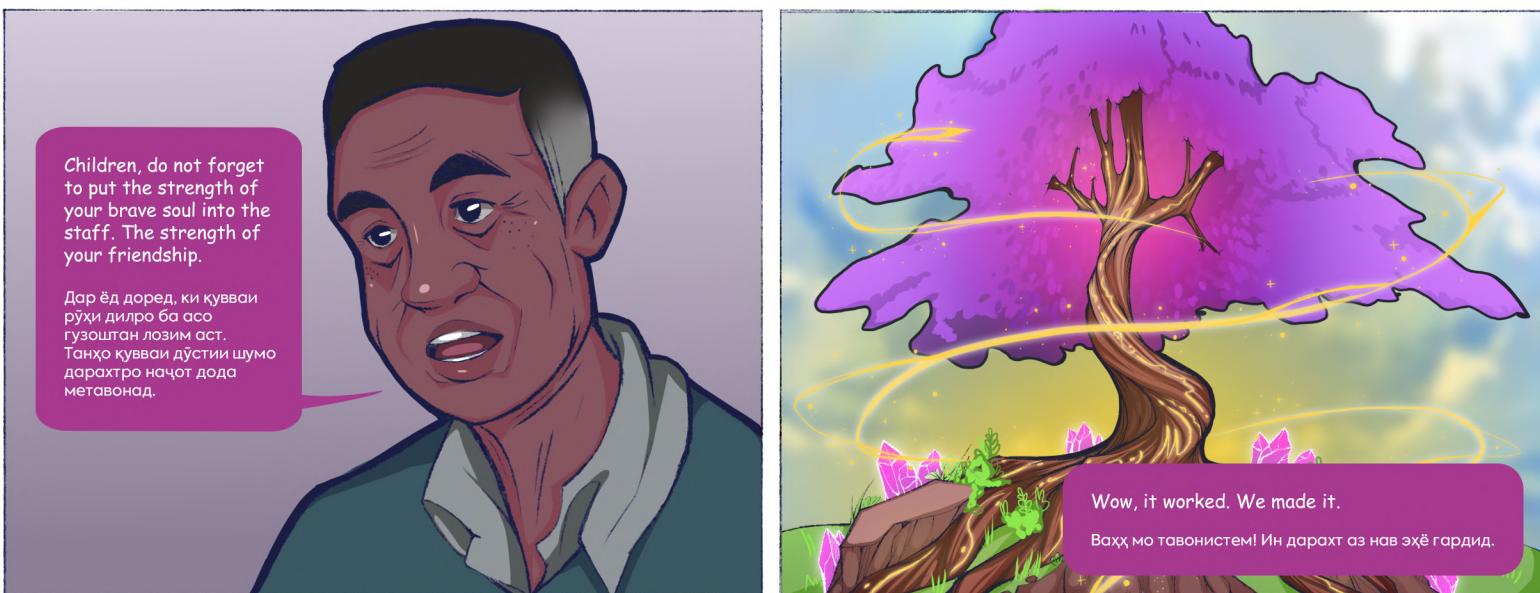
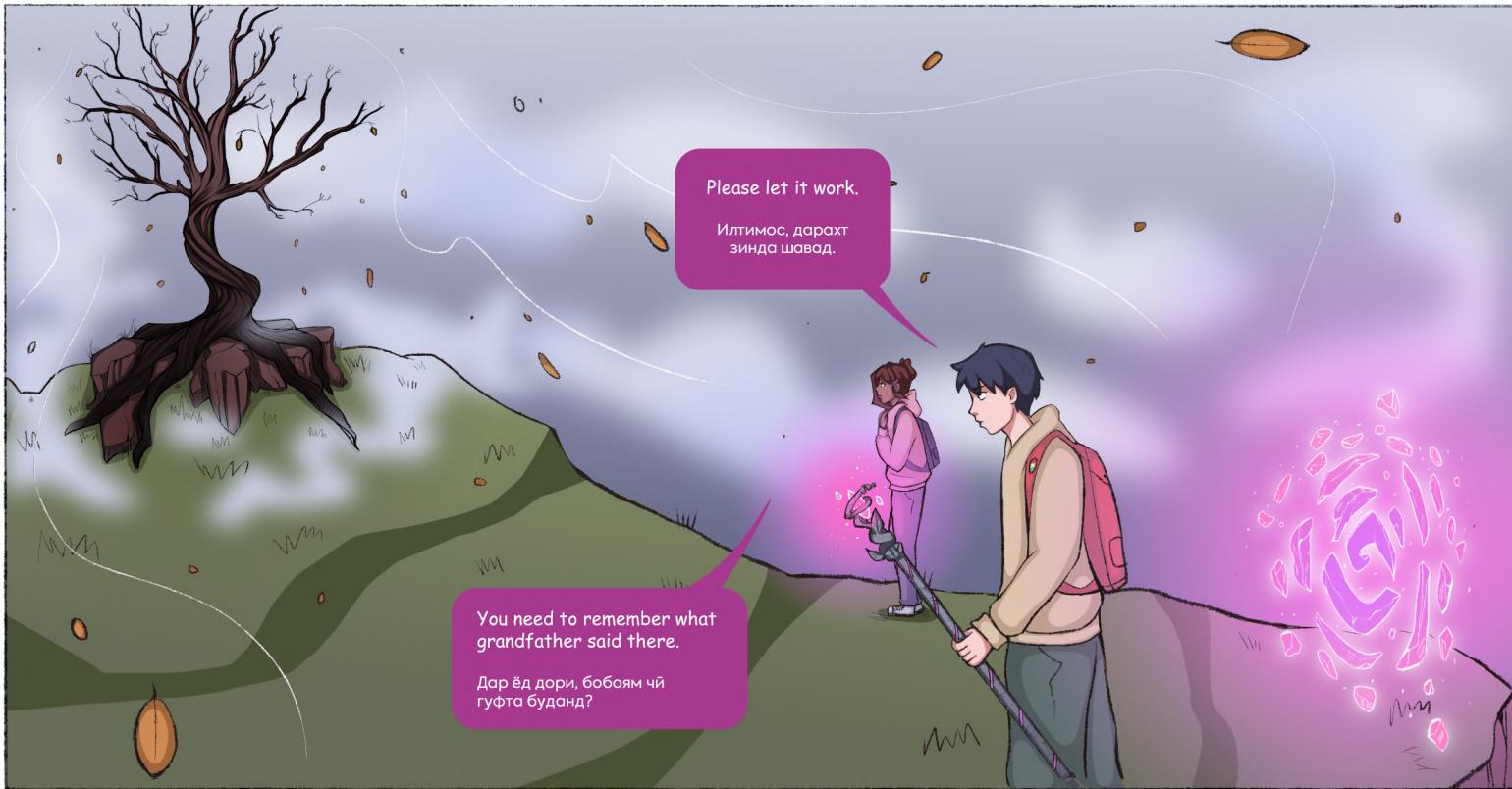
Асбобҳои миллии тоҷикон: карнай, дойра, сурнай ва дутор.











# Places in comicbook

Here you can fin all locations, and inormation about them



## **Sheikh Muslihiddin Mausoleum, Khujand.**

Located in the old center of Khujand. The mausoleum is named after the poet and healer Muslihiddin Khujandi, who ruled the city in the 12th century. The mosque, whose facade overlooks Sharq Street, was built in the early 16th century on the foundations of the Sheikh's mausoleum. Opposite the mosque is the Panjshanbe market.



## **Apollo Theater, New York City.**

The Apollo Theater is a concert hall in Manhattan's Harlem neighborhood that played a significant role in the development of African American musical culture. It is listed on the National Register of Historic Places. Apollo Hall was founded in the mid-19th century by former Civil War general Edward Ferrero as a ballroom.



## **Seven lakes, Penjikent.**

The Seven Lakes (Haftkul) nature preserve is located near the city of Penjikent. The Seven Lakes are known for their amazing water that constantly changes color. The lower one is at 5,424 feet above sea level and the highest one is at 7,800 feet. The lakes were formed as a result of the movement of a glacier.



## **Tailgate Party, USA.**

No soccer game or concert in the U.S. goes without a Tailgate-party. People gather to play music, grill meat, and socialize, a sort of pre-party by the car. There's even a competitive element to the event: whoever gets the most people together is king of the party!



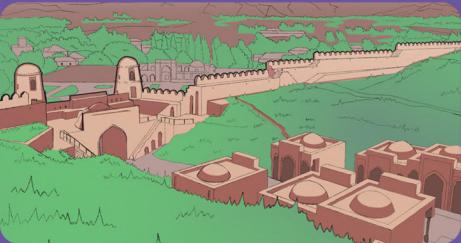
## **Kohi Navruz, Dushanbe.**

Kohi Navruz Palace is located in the center of Dushanbe. It was built in 2015 in Tajik architectural style. The complex has 5 floors and is 430,000 square feet. Each hall is filled with beautiful stucco designs and mosaics by Tajik masters.



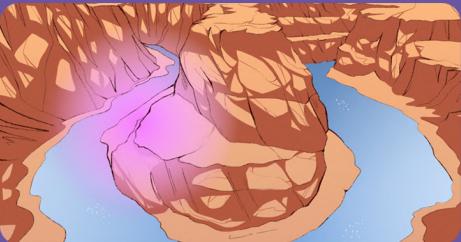
## **Punkin Chunkin, USA.**

Punkin chunkin, or pumpkin chunking, is a sport in which pumpkins are launched through the air and crashed. Devices used include slingshots, catapults, and air cannons. The World Punkin-Chunkin Championship, held annually in November in Delaware by the World Punkin-Chunkin Championship Association (WCPA).



### Hissar fortress, Hissar.

Gissar fortress is considered one of the most famous historical buildings in Central Asia. It was built 2500 years ago. The main gate was built in the 16th century by the order of the Bukhara emir (king). The fortress was built entirely of burnt brick and consists of two cylindrical towers with gates and structures around the walls.



### Grand Canyon, Arizona.

One of the oldest national parks in the United States. Before the first Europeans came here in 1540, the canyon was inhabited by the Pueblo Indians. The name of the canyon is not accidental: it is indeed the largest canyon on the planet - almost 1,640 feet wide, 17 miles long, and 6,000 feet deep.



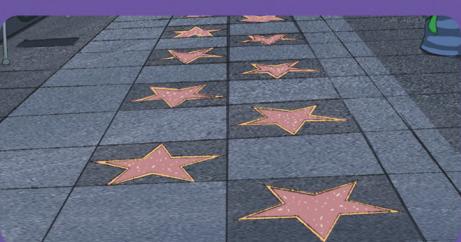
### The Havasupai Indian Tribe, Arizona.

The Havasupai Indian Tribe, Arizona. The Havasubai (which means "Turquoise Water People") is a Native American tribe living in northwestern Arizona. The tribe is known for being the oldest modern inhabitants of the Grand Canyon, where they have lived for over 800 years.



### National dishes of Tajikistan.

Tajik national cuisine is one of the oldest in the world. Tajikistan's diverse communities amaze guests with dozen of different dishes, including rice pilaf (osh); hot bread and yogurt with fresh vegetables (kurutob); dumplings (montu), and salted tea stew (chirchoi). The food varies from region to region.



### Hollywood Walk of Fame Los Angeles.

The walkway was inaugurated in 1958. By 2018, more than 2,500 five-pointed brass stars were embedded in the sidewalk. The "Walk of Fame" features the names of actors, musicians, producers, directors of music and theater groups, fictional and real-life characters, and many others for their contributions to the entertainment and arts industry.



### National Tajik instruments.

Tajik folk songs are played with a variety of musical instruments, including the dutor, rubab, tanbur, which are like Central Asian guitars with up to 15 strings. Tajik musicians also make music with a giant horn called a karnay that is up to 10 feet long. Tajiks also play a doira (tambourine) and kairok (stone castanets).



### Disney World, Orlando, Florida.

Disney World is the largest and most visited entertainment center in the world, covering an area of about 38 square miles. It consists of four theme parks, two water parks, 24 theme hotels, numerous stores, cafes, restaurants and entertainment venues.

## Team:

Author,  
Illustrator, colorist  
Researcher  
Editors  
Storyboard

Malika Achilova  
Abdukadirova Zarrina  
Mijgona Masharipova  
Amina Ayubi, Bakhodur Ishonkhodzhaev  
Timur Sharipov

# Free app Oogway comics



## Follow us on:

- @oogway\_comics
- @Oogway-comics
- ↗ @oogway\_comics

**Not  
for sale!**



ЯКЧОЯ БА ПЕШ

